



**Sitzungsniederschrift des Gemeinderates
vom 27. Dezember 2018 um 19.00 Uhr**

**Verbale di seduta del
consiglio comunale
del 27 dicembre alle ore 19.00**

Sitzungsniederschrift Nr. 8/2018

Verbale di seduta n. 8/2018

Im Jahre zweitausendachtzehn, am siebenundzwanzigsten des Monats Dezember um 19.00 Uhr wurden im Ratssaal der Gemeinde, nach Erfüllung der im geltenden Regionalgesetz über die Gemeindeordnung enthaltenen Formvorschriften, für heute die Mitglieder dieses Gemeinderates zu einer Sitzung – 1. Einberufung - einberufen.

Nell'anno duemiladiciotto, il giorno ventisette del mese di dicembre alle ore 19.00, previo adempimento delle formalità prescritte dalla vigente legge regionale sull'ordinamento dei comuni, i membri di questo consiglio Comunale sono stati convocati per una seduta – 1. convocazione - nella sala consiliare del Comune.

Anwesend		Presente	
Bürgermeister	Roland Pichler		Sindaco
Ratsmitglied	Raimund Ausserhofer		Consigliere
Ratsmitglied	Hubert Bertoluzza		Consigliere
Ratsmitglied	Marcello Cembran		Consigliere
Ratsmitglied	Martin Feichter		Consigliere
Ratsmitglied	Thomas von Fioreschy-Weinfeld		Consigliere
Ratsmitglied	Egon Giovanelli		Consigliere
Ratsmitglied	Uwe Heinz		Consigliere
Ratsmitglied	Ingrid March		Consigliere
Ratsmitglied	Claudio Mutinelli		Consigliere
Ratsmitglied	Stefano Sgarbossa		Consigliere
Ratsmitglied	Dr. Luigi Tava		Consigliera
Ratsmitglied	Stefanie Unterweger		Consigliera
Ratsmitglied	Luisa Zencher		Consigliera

Abwesend entschuldigt		Assenti giustificati	
Ratsmitglied	Helga Aberham		Consigliera
Ratsmitglied	Giulia Cavada		Consigliere
Ratsmitglied	Tiziana Piccolo		Consigliera
Ratsmitglied	Richard Pichler		Consigliere

In Anwesenheit des Generalsekretärs **Dr. Johann Kreithner**.

Con la presenza del segretario generale **dott. Johann Kreithner**.

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit übernimmt der Bürgermeister **Roland Pichler** den Vorsitz und erklärt die Sitzung als eröffnet.

Accertata la legalità della seduta, il Sindaco **Roland Pichler** assume la presidenza e dichiara aperta la stessa.

Als Stimmzähler werden mit 14 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 14 anwesenden und abstimmenden Räten, die Gemeinderatsmitglieder **Stefanie Unterweger** und **Luisa Zencher** ernannt.

Quali scrutatori vengono nominate con 15 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano su 15 consiglieri presenti e votanti, le consigliere **Stefanie Unterweger** e **Luisa Zencher**

FOLGENDE TAGESORDNUNGSPUNKTE WERDEN BEHANDELT:

1. Feststellung und Annahme der Sitzungsniederschrift vom 28. November 2018

Es wird die Vertagung des gegenständlichen Tagesordnungspunktes beantragt, da teilweise die italienische Übersetzung fehlt.

Nachdem keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, ersucht der Bürgermeister um die Abstimmung zur Vertagung des gegenständlichen Tagesordnungspunktes.

Mit mit 13 Jastimmen und 1 Neinstimme (Egon Giovanelli), ausgedrückt durch Handerheben, bei 13 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat den Tagesordnungspunkt betreffend die Feststellung und Annahme der Sitzungsniederschrift vom 28. November zu vertagen.

2. Abänderung des einheitlichen Strategiedokumentes der Gemeinde Auer für das Jahr 2019 - 2021

Der Bürgermeister erläutert das abgeänderte einheitliche Strategiedokument der Gemeinde Auer mit den vorgesehenen Investitionen.

Egon Giovanelli: Wie ist der Stand der Dinge in Bezug auf die Veräußerung des 2. Bauloses im Gewerbegebiet Löcher an die Firma Beton Lana GmbH? Hat die Firma Beton Lana GmbH noch Interesse an einem Erwerb der Fläche?

Bürgermeister: Die Firma Beton Lana hat ihre Tätigkeit auf ihren neuen Betriebsstandort in Bozen-Süd aufgenommen. Für das Gewerbegebiet Löcher besteht die Notwendigkeit den Durchführungsplan abzuändern damit ein einheitliches Baulos entstehen kann.

Nachdem keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 13 Jastimmen, 1 Neinstimme (Egon Giovanelli), ausgedrückt durch Handerheben, bei 14 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat das einheitliche Strategiedokument für die Finanzjahre 2019 – 2021 abzuändern.

3. Genehmigung des Haushaltsvoranschlags der Gemeinde Auer für das Finanzjahr 2019, des Mehrjahresplanes 2019 - 2021 sowie des Jahresprogrammes der Investitionen

Der Bürgermeister begrüßt den Rechnungsrevisor Dr. Karl Florian und berichtet, dass dieser ein positives Gutachten zum Haushaltsvoranschlag der Gemeinde Auer für das Finanzjahr 2019 und den Mehrjahreshaushalt 2019 – 2021 sowie zum Jahresprogramm der Investitionen erteilt hat.

VENGONO TRATTATI I SEGUENTI PUNTI DELL'ORDINE DEL GIORNO:

1. Verifica ed accettazione del verbale di seduta del 28 novembre 2018

Viene proposto il rinvio del punto all'ordine del giorno in quanto manca in parte la traduzione in italiano.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il Sindaco chiede la votazione inerente il rinvio del punto dell'ordine del giorno in oggetto.

Con con 13 voti favorevoli ed 1 voto contrario (Egon Giovanelli), espressi per alzata di mano, su 13 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale decide di rinviare il punto dell'ordine del giorno riguardante la verifica e l'accettazione del verbale di seduta del 28 novembre 2018.

2. Modifica del documento unico di programmazione del Comune di Ora per l'anno finanziario 2019 - 2021

Il Sindaco illustra il documento unico di programmazione del Comune di Ora con gli investimenti previsti.

Egon Giovanelli: quale è lo stato di fatto in merito all'alienazione del 2° lotto nella zona per insediamenti produttivi Löcher alla ditta Beton Lana Srl ? La ditta Beton Lana Srl è ancora interessata all'acquisto del terreno?

Sindaco: la ditta Beton Lana è partita con l'attività presso il nuovo stabilimento

Poiché non vi sono richieste di intervento, il Sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 13 voti favorevoli, 1 voto contrario (Egon Giovanelli), espressi per alzata di mano, su 14 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare la versione modificata del documento unico di programmazione del comune di Ora per gli esercizi finanziari 2019 – 2021

3. Approvazione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2019, del bilancio pluriennale 2019 - 2021 nonché del piano degli investimenti

Il Sindaco dà il benvenuto al revisore dei conti dott. Karl Florian e informa che quest'ultimo ha dato parere positivo al bilancio di previsione per l'anno finanziario 2019, e al bilancio pluriennale 2019 - 2021 nonché al piano degli investimenti

Auf Ersuchen des Bürgermeisters erläutert der Rechnungsrevisor Dr. Karl Florian den Haushaltsvoranschlag der Gemeinde Auer für das Finanzjahr 2019 und den Mehrjahreshaushalt 2019 – 2021.

Egon Giovanelli erklärt gegen den Haushaltsvoranschlag 2019 – 2021 zu stimmen, da seines Erachtens die Gemeindeverwaltung keine glückliche Hand bei den Investitionen bewiesen hat.

Claudio Mutinelli möchte in Erfahrung bringen, ob Erhöhungen bei den Tarifen vorgenommen wurden.

Generalsekretär: Bei den Trinkwassergebühren hat es Erhöhungen gegeben.

Egon Giovanelli: Aus welchem Grund wird ein Kunstrasenplatz beim Sportplatz realisiert und welche sind die Vorteile?

Bürgermeister: Ein Kunstrasenplatz ist in der kalten Jahreszeit länger bespielbar und die Führungs- bzw. Instandhaltungskosten sind geringer.

Hubert Bertoluzza: Auf Landesebene wurden verschiedene Änderungen hinsichtlich des Schulausspeisungsdienstes, der Musikschulen und der Bildungsausschüsse vorgenommen.

Stefano Sgarbossa: Wir haben sichere Einnahmen, mit welchen die laufenden Ausgaben finanziert werden können. Sobald das Finanzabkommen definitiv ist, wird eine Bilanzänderung vorgenommen werden.

Die Gemeinderätin Stefanie Unterweger verabschiedet sich und verlässt den Sitzungssaal.

Der Bürgermeister unterbreitet den Vorschlag, das Gemeinderatsmitglied Claudio Mutinelli als Stimmzähler in Ersetzung von Frau Unterweger zu ernennen.

Mit 12 Jastimmen und 1 Neinstimme (Egon Giovanelli), ausgedrückt durch Handerheben, bei 13 anwesenden und abstimmenden Räten wird das Gemeinderatsmitglied Claudio Mutinelli als Stimmzähler in Ersetzung von Frau Stefanie Unterweger ernannt.

Der Bürgermeister erläutert die für das Jahr 2019 vorgesehenen Investitionen und nachdem keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, bringt er den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit mit 12 Jastimmen und 1 Neinstimme (Egon Giovanelli, ausgedrückt durch Handerheben, bei 13 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag der Marktgemeinde Auer für das Finanzjahr 2019 - 2021, mit den dazugehörigen Anlagen, welche dem Haushaltsvoranschlag 2019 beigelegt sind, mit den folgenden Endergebnissen zu genehmigen:

Su richiesta del Sindaco il dott. Karl Florian illustra il bilancio di previsione per l'anno finanziario 2019, del bilancio pluriennale 2019 - 2021 nonché del piano degli investimenti.

Egon Giovanelli dichiara di votare contro l'approvazione del bilancio di previsione 2019 – 2021, perché a suo modo di vedere l'amministrazione comunale non ha dimostrato buonsenso in merito agli investimenti.

Claudio Mutinelli vorrebbe sapere se sono in programma aumenti di tariffe.

Segretario Generale: aumenti sono previsti per la tariffa dell'acqua potabile.

Egon Giovanelli: per quale motivo viene realizzato un campo da calcio in erba sintetica e quali vantaggi porta?

Sindaco: il campo in erba sintetica è utilizzabile anche nelle stagioni fredde e i costi di gestione e manutenzione sono più bassi.

Hubert Bertoluzza: a livello provinciale verranno intraprese diverse modifiche in merito al servizio di refezione scolastica, scuola di musica e comitati di formazione permanente.

Stefano Sgarbossa: abbiamo entrate sicure con le quali possono essere finanziate le spese correnti. Non appena sarà definitivo l'accordo sulla finanza locale verrà intrapresa una variazione di bilancio.

La consigliera Stefanie Unterweger si congeda e lascia la sala della seduta.

Il Sindaco sottopone la proposta di sostituire la sig.ra Unterweger con Claudio Mutinelli quale scrutatore per il resto della seduta.

Con 12 voti favorevoli, 1 voto contrario (Egon Giovanelli), espressi per alzata di mano, su 13 consiglieri presenti e votanti, il consigliere Claudio Mutinelli viene nominato scrutatore in sostituzione della consigliera Stefanie Unterweger .

Il Sindaco illustra i previsti investimenti per l'anno 2019 e dato che non ci sono altri interventi mette ai voti il punto all'ordine del giorno in questione.

Con 12 voti favorevoli ed 1 voto contrario (Egon Giovanelli), espressi per alzata di mano, su 13 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare il bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2019 - 2021 del comune di Ora, con gli allegati al bilancio di previsione 2019, nelle seguenti risultanze finali:

EINNAHMEN

ENTRATE

	Kompetenzansatz	Avanzo d' amministrazione	Stanziamiento di competenza
--	-----------------	---------------------------	-----------------------------

Kassafond am 01.01.2019	1.347.612,86 €	Fondo di cassa al 01.01.2019	1.347.612,86 €
Tit. I Einnahmen aus Steuern	1.500.500,00 €	Tit. I Entrate tributarie	1.500.500,00 €
Kassa	1.508.837,47 €	Cassa	1.508.837,47 €
Tit. II Laufende Zuweisungen	1.472.161,00 €	Tit. II Trasferimenti correnti	1.472.161,00 €
Kassa	1.493.580,67 €	Cassa	1.493.580,67 €
Tit. III. Außersteuerliche Einnahmen	1.443.616,00 €	Tit. III Entrate extratributarie	1.443.616,00 €
Kassa	2.468.967,16 €	Cassa	2.468.967,16 €
Tit. IV Einnahmen auf Kapitalkonto	2.462.012,00 €	Tit. IV Entrate in conto capitale	2.462.012,00 €
Kassa	3.356.571,29 €	Cassa	3.356.571,29 €
Tit. V Einnahme aus der Verminderung von Finanzgeschäften	€ 0,00	Tit. V Entrate da riduzione di attività finanziarie	€ 0,00
Kassa	€ 0,00	Cassa	€ 0,00
Tit. VI – Aufnahme von Anleihen	€ 0,00	Tit. VI – Assunzione di prestiti	€ 0,00
Kassa	182.300,00 €	Cassa	182.300,00 €
Tit. VII – Vorschüsse vom Schatzamt	500.000,00 €	Tit. VII – Anticipazioni dalla tesoreria	500.000,00 €
Kassa	500.000,00 €	Cassa	500.000,00 €
Tit. IX Einnahmen aus Diensten für Rechnung Dritter	1.487.200,00 €	Tit. IX Entrate da servizi per conti di terzi	1.487.200,00 €
Kassa	1.492.839,26 €	Cassa	1.492.839,26 €
GESAMTEINNAHMEN	8.865.489,00 €	TOTALE ENTRATE	8.865.489,00 €
Totale Kassa	12.350.708,71 €	Totale cassa	12.350.708,71 €

AUSGABEN

SPESE

	Kompetenzansatz		Stanziamiento di competenza
Tit. I Laufende Ausgaben	4.275.197,00 €	Tit. I Spese correnti	4.275.197,00 €
Kassa	4.789.084,09 €	Cassa	4.789.084,09 €
Tit. II Ausgaben auf Kapitalkonto	1.690.000,00 €	Tit. II Spese in conto capitale	1.690.000,00 €
Kassa	3.854.899,27 €	Cassa	3.854.899,27 €
Tit. III – Ausgaben für die Steigerung von Finanzgeschäften	0,00	Tit. III – Spesa per incremento di attività finanziarie	0,00
Kassa	0,00	Cassa	0,00
Tit. IV Ausgaben für die Rückzahlung von Schulden	913.092,00 €	Tit. IV Spese per il rimborso di prestiti	913.092,00 €
Kassa	913.092,00 €	Cassa	913.092,00 €
Tit. V Abschluss Vorschüsse vom Schatzamt	500.000,00 €	Tit. V Chiusura anticipazioni tesoreria	500.000,00 €
Kassa	500.000,00 €	Cassa	500.000,00 €
Tit. VII Ausgaben für Dienste für Rechnung Dritter	1.487.200,00 €	Tit. VII Partite di giro	1.487.200,00 €
Kassa	1.527.342,68 €	Cassa	1.527.342,68 €
GESAMTAUSGABEN	8.865.489,00 €	TOTALE SPESE	8.865.489,00 €
Totale Kassa	11.584.418,04 €		11.584.418,04 €

4. Genehmigung des Haushaltsvoranschlages der Freiwilligen Feuerwehr von Auer für das Finanzjahr 2019

4. Approvazione del bilancio di previsione del Corpo dei Vigili del Fuoco Volontari di Ora per l'anno finanziario 2019

Das Gemeinderatsmitglied Uwe Heinz verlässt ist im Sinne des Art. 65 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2 den Sitzungssaal.

Der Bürgermeister erläutert den Haushaltsvoranschlag der Freiwilligen Feuerwehr von Auer für das Finanzjahr 2019.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 12 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 12 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für das Finanzjahr 2019 der Freiwilligen Feuerwehr von Auer mit folgenden Endergebnissen zu genehmigen:

EINNAHMEN/ENTRATE

Laufende Einnahmen	€ 54.075,00	Entrate correnti
Einnahmen für Investitionen	€ 21.000,00	Entrate per investimenti
Einnahmen aus Diensten für Rechnung Dritter	€ 500,00	Entrate da servizi per conto di terzi
Mutmaßlicher Verwaltungsüberschuss	€ 17.500,00	Avanzo d'amministrazione presunto
GESAMTEINNAHMEN	€ 93.075,00	ENTRATE COMPLESSIVE

AUSGABEN/SPESE

Laufende Ausgaben	€ 54,075,00	Spese correnti
Investitionsausgaben	€ 38.500,00	Spese di investimenti
Ausgaben für Dienste auf Rechnung Dritter	€ 500,00	Spese per servizi per conto di terzi
Mutmaßlicher Verwaltungsfehlbetrag	---	Disavanzo d'amministrazione presunto
GESAMTAUSGABEN	€ 93.075,00	SPESE COMPLESSIVE

Das Gemeinderatsmitglied Uwe Heinz kehrt in den Sitzungssaal zurück.

5. Genehmigung der Vereinbarung mit dem Verein Pro Schwarzenbach Auer betreffend die Führung der Kunsteisanlage mit Gastbetrieb im Sport- und Erholungsgebiet für den Zeitraum 14. Jänner 2019 bis 31. Oktober 2020

Das Gemeinderatsmitglied Marcello Cembran verlässt ist im Sinne des Art. 65 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2 den Sitzungssaal.

Der Bürgermeister erläutert die neue Vereinbarung betreffend die Führung der Kunsteisanlage mit Gastbetrieb im Sport- und Erholungsgebiet und teilt mit, dass sich durch die Umstellung der Kühltechnik von Ammoniak auf Glykol die Energiekosten erhöht haben und dass sich eine weitere Kostenerhöhung durch den zweiten Eismeister ergibt.

Il consigliere comunale Uwe Heinz si allontana dall'aula delle riunioni ai sensi dell'art. 65 del Codice degli enti locali della Regione Trentino-Alto Adige, approvato con Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2.

Il Sindaco illustra il bilancio di previsione del Corpo dei Vigili del Fuoco Volontari di Ora per l'anno finanziario 2019.

Poiché non vi sono richieste d'intervento, il Sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 12 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su n. 12 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare il bilancio di previsione per l'anno finanziario 2019 dei Vigili del Fuoco Volontari di Ora con le seguenti risultanze finali:

Il consigliere comunale Uwe Heinz rientra nella sala delle riunioni.

5. Approvazione della convenzione con l'associazione "Pro Schwarzenbach Auer" riguardante la gestione dell'impianto di ghiaccio con esercizio pubblico nella zona sportiva e ricreativa "Schwarzenbach" per il periodo 14 gennaio 2019 al 31 ottobre 2020

Il consigliere comunale Marcello Cembran si allontana dall'aula delle riunioni ai sensi dell'art. 65 del Codice degli enti locali della Regione Trentino-Alto Adige, approvato con Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2.

Il Sindaco illustra la nuova convenzione riguardante la gestione dell'impianto di ghiaccio con esercizio pubblico nella zona sportiva e ricreativa "Schwarzenbach" e comunica che a causa della trasformazione del sistema di raffreddamento da ammoniacale a glicole sono aumentati i costi per l'energia elettrica e che un ulteriore aumento di spesa deriva anche dal secondo addetto per la manutenzione del ghiaccio.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 12 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 12 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat dem Verein Pro Schwarzenbach Auer die Führung der Kunsteisanlage Schwarzenbach mit Gastbetrieb und den dazugehörigen Strukturen für den Zeitraum 14.1.2019 – 31.10.2020, gemäß Artikel 35 des Landesgesetzes vom 20.12.2012 Nr. 22 zu übertragen und den Entwurf der Vereinbarung zu genehmigen.

- Allfälliges

Hubert Bertoluzza: In der heutigen Sitzung wollte ich der Gemeinderätin Tiziana Piccolo Auskunft über die Vorgangsweise bezüglich Kitas erteilen. Nachdem Frau Piccolo jedoch abwesend ist, verschiebe ich es auf die nächste Sitzung.

Egon Giovanelli: Die Firma Gruber Logistik parkt die LKW's beim Baulos Tomasi. Kann mir jemand diesbezüglich Informationen erteilen?

Bürgermeister: Die LKW's können ohne weiteres auf diesem Areal abgestellt werden, da es sich um ein Gewerbegebiet handelt.

Poiché non vi sono richieste d'intervento, il Sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

con 12 voti favorevoli, all'unanimità, espressi peralzata di mano, su 12 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di affidare all'associazione „Pro Schwarzenbach Auer“ la gestione dell'impianto di ghiaccio artificiale artificiale "Schwarzenbach" con l'annesso esercizio pubblico e le strutture pertinenti, per il periodo 14.1.2019 – 31.10.2020, ai sensi dell'articolo 35 della Legge Provinciale 20.12.2012, n. 22 e di approvare la bozza della convenzione.

- Varie

Hubert Bertoluzza: nell'odierna seduta avrei voluto dare informazioni alla conigliera Tiziana Piccolo in merito alla microstruttura per l'infanzia. Vista l'assenza della sig.ra Piccolo illustrerò le informazioni nella prossima seduta.

Egon Giovanelli: la ditta Gruber Logistik parcheggia i camion sul lotto della ditta Tomasi. Qualcuno può darmi informazioni in merito?

Sindaco: i camion possono parcheggiare senza dubbio su quel areale in quanto si tratta di una zona per insediamenti produttivi

Um 20.10 Uhr wird die Sitzung abgeschlossen.

La seduta termina alle ore 20.10.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet.

Letto, confermato e sottoscritto.

Der Bürgermeister
Roland Pichler
Digital unterzeichnet/firmato digitalmente

Il Sindaco

Der Generalsekretär
Dr. Johann Kreithner
Digital unterzeichnet/firmato digitalmente

Il Segretario generale